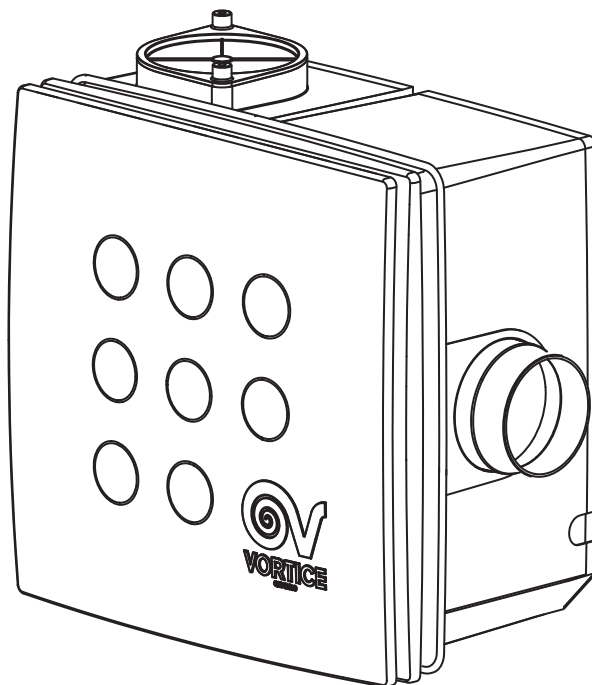


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Gebbruksaanwijzing
Instruktionshäfte
Instrukcja obsługi

Használati utasítás
Uživatelská příručka
Manual de instruțiuni
Upute za uporabu
Kullanım kılavuzu
Εγχειρίδιο οδηγιών
Инструкции по эксплуатации
كتيب التعليمات
说明手册



VORT QUADRO I SUPER



قبل تركيب وتوصيل الجهاز. اقرأ بانتباه هذه التعليمات.

لا يمكن اعتبار مؤسسة **Vortice** مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. إتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائماً بهذا الكتيب.

安装和连接产品前，请先仔细阅读本指示手册。

Vortice对于不遵守本指示手册中的规定使用

本设备而造成的人员伤害或物质损失概不负责。

请遵守手册中的所有指示执行，以保证设备

电器及机械部件的寿命和可靠性。

请妥善保管本指示手册。

AR

المحتويات

7	.....	الاستخدامات المعهودة
9	.....	الوصف والاستخدام
13	.....	الموديلات
50	.....	تنبيه - تحذير
52	.....	التركيب
59	.....	التوصيلات الكهربائية
62	.....	ضبط الوقت
63	.....	الصيانة \ التنظيف

索引

ZH

标准用途	7
说明及用途	9
型号	13
注意 - 警告	51
安装	52
电源连接	59
定时器调节	62
保养/清洁	63



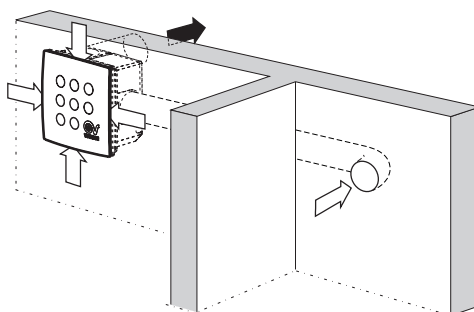
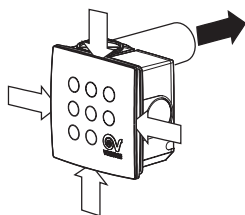
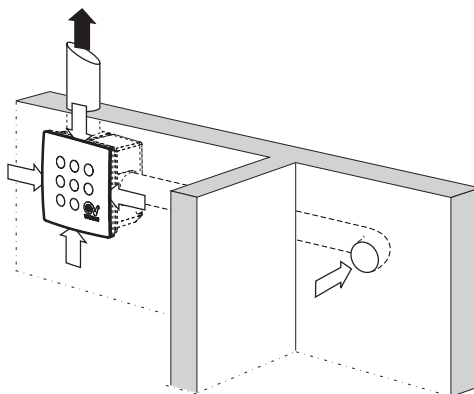
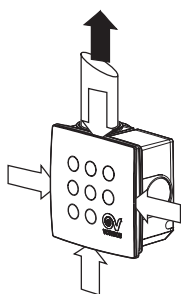
- IT** Questo simbolo significa che l'operazione deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato.
- EN** This symbol indicates that the operation must be carried out by a suitably qualified person.
- FR** Ce symbole signifie que l'opération doit être exécutée par du personnel professionnellement qualifié.
- DE** Dieses Symbol zeigt an, dass dieser Vorgang nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden darf.
- ES** Este símbolo indica que las operaciones han de ser realizadas por personal profesional cualificado.
- PT** Este símbolo significa que a operação deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- NL** Dit symbool geeft aan dat deze handeling verricht moet worden door vakkundig gekwalificeerd personeel.
- SV** Denna symbol anger att momentet ska utföras av professionellt kvalificerad personal.
- PL** Symbol ten oznacza, że czynność powinna być wykonana przez osobę posiadającą odpowiednią kwalifikację.
- HU** Ez a szimbólum azt jelenti, hogy a műveletet szakember kell, hogy elvégezze.
- CS** Tento symbol znamená, že činnost smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- RO** Acest simbol indică faptul că operația trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- HR** Ovaj simbol označava radnju koju smije obaviti samo stručno osoblje.
- TR** Bu sembolün anlamı, yapılacak işlemlerin mesleki açıdan kalifiye bir kişi tarafından uygulanmasının ön görüldüğüdür.
- EL** Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι η ενέργεια πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό.
- RU** Этот символ указывает на то, что данная операция должна выполняться квалифицированным специалистом.
- AR** يشير هذا الرمز من أن هذه العملية، يجب أن يقوم بها فني مختص.
- ZH** 此符号表示操作必须由具资格的人士执行。

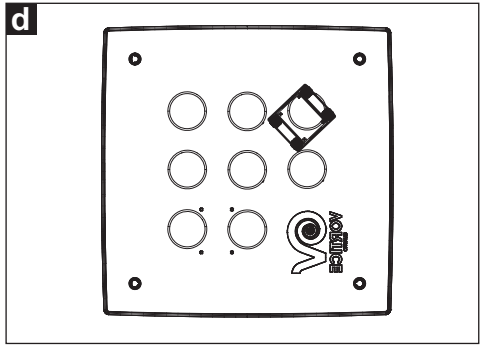
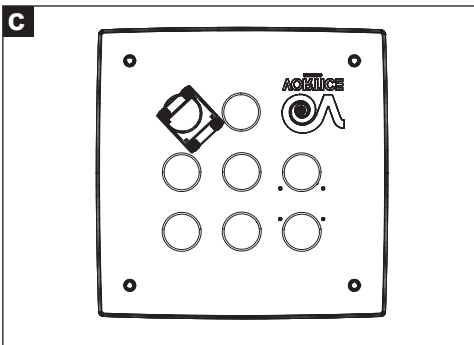
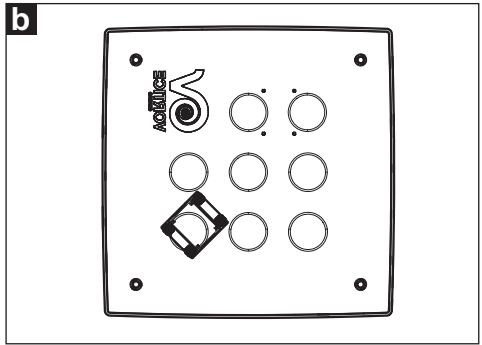
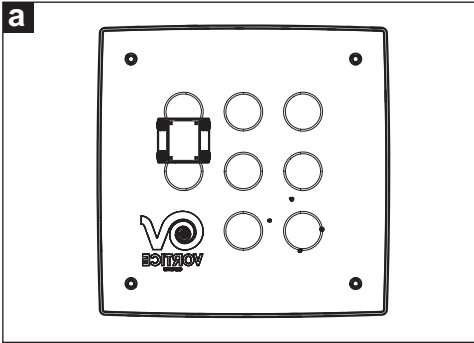
APPLICAZIONI TIPICHE

TYPICAL APPLICATIONS
APPLICATIONS TYPIQUES
TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN
APLICACIONES TÍPICAS
APLICAÇÕES TÍPICAS
KARAKTERISTIEKE TOEPASSINGEN
TYPISKA TILLÄMPNINGAR
TYPOWE ZASTOSOWANIA
JELLEMZŐ ALKALMAZÁSOK

PŘÍKLAD POUŽITÍ
APLICAȚII TIPICE
UOBICAJENA PRIMJENA
GENEL UYGULAMALAR
ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ
ОБЫЧНЫЕ ВИДЫ ПРИМЕНЕНИЯ
الاستخدامات المعهودة
标准用途

1





es alimentada por una batería de reserva CR2032: en la primera activación es necesario retirar la lengüeta de protección. En la primera activación es necesario quitar la lengüeta protectora e inicializar el temporizador, presionando el botón de reinicio durante al menos 1 segundo: el LED emitirá cinco intermitencias rápidas y se apagará, indicando que el temporizador ha inicializado (fig. 21, 21a).

PT O produto que adquiriu é um aspirador centrífugo profissional de encastrar na parede, destinado ao arejamento de locais com descarga para canalizações simples. O motor é dotado de proteção contra sobrecargas térmicas; O produto é ideal para aplicações em ambientes muito húmidos, dado que se encontra protegido contra salpicos de água. Funções do aparelho: 3 velocidades através de uma caixa de comandos externa, não fornecida. O aparelho está equipado com uma placa de Temporizador que indica através do acendimento de um LED a necessidade de limpar o filtro; a placa é alimentada por uma bateria de reserva CR2032: ao ativá-la pela primeira vez, é necessário remover a lingueta de proteção. Ao ativar pela primeira vez, é necessário remover a lingueta de proteção e inicializar o temporizador, pressionando o botão de reset durante pelo menos 1 segundo: o LED piscará cinco vezes rapidamente e irá desligar-se, indicando que o temporizador inicializou (fig. 21, 21a).

NL Het door u aangeschafte product is een centrifugaal afzuigapparaat voor professioneel gebruik, geschikt voor wandinbouw en bestemd voor het ventileren van ruimtes, met afvoer in één enkel afzuigkanaal. De motor is uitgerust met een thermische overbelastingsbeveiliging; Dit apparaat is ideaal voor toepassing in vochtige ruimtes, omdat het beschermd is tegen waterstralen. Functies van het apparaat: 3 snelheden met behulp van een standaard niet bijgeleverde externe bedieningskast. Het apparaat is uitgerust met een timerkaart die met de inschakeling van een led aangeeft dat het filter gereinigd moet worden. De kaart wordt gevoed door een bufferbatterij CR2032: bij de eerste activering moet het lipje worden verwijderd, Bij de eerste activering moet het lipje worden verwijderd en moet de timer geïnitieerd worden door de resetknop minstens 1 seconde in te drukken: de led knippert snel vijf keer en gaat uit om aan te geven dat de timer geïnitieerd is. (afb. 21, 21a).

SV Produkten som du har förvärvat är en professionell centrifugalfläkt, som kan byggas in i muren/väggen, som är avsedd för ventilation i lokaler med utsläpp i en separat ledning. Motorn är utrustad med överhettningsskydd. Eftersom apparaten är skyddad mot vattenstänk är den idealisk att användas i mycket fuktiga utrymmen. Apparats funktion: 3 hastigheter, genom en inte medföljande, yttre styrbox.

Apparaten är försedd med ett Timer-kort som tänder en lysdiod för att signalera att det är dags att rengöra filtret. Kortet strömförsörjs av reservbatteri CR2032: vid det första användningstillfället måste man avlägsna skyddsfliken, Vid första användningstillfället måste man ta bort skyddsfliken och initialisera timern genom att trycka på resetknappen under minst 1 sekund: lysdioden ger ifrån sig fem snabba blinkningar och släcks därefter för att signalera att timern har initialiserats (bild 21, 21a).

PL Zakupiony przez Państwa produkt to zawodowy wentylator odsrodkowy do montażu w ścianie przeznaczony do wentylacji pomieszczeń z odprowadzeniem do pojedynczego kanału. Silnik wyposażony jest w zabezpieczenie przed przeciążeniami termicznymi. Produkt jest idealny do pracy w środowiskach bardzo wilgotnych, ponieważ posiada zabezpieczenie przeciwkroplowe. Funkcje urządzenia: 3 bieg za pośrednictwem zewnętrznej skrzynki sterowniczej, dostarczonej nie na wyposażeniu. Urządzenie wyposażone jest w kartę Timer, która poprzez włączenie diody LED sygnalizuje o konieczności wyczyszczenia filtra; karta ta zasilana jest baterią buforową CR2032: przy pierwszej aktywacji konieczne jest wyjęcie zabezpieczenia. Przy pierwszej aktywacji konieczne jest usunięcie zabezpieczenia i zainicjowanie timera poprzez naciśnięcie przycisku resetowania przez co najmniej 1 sekundę; dioda LED wyemituje pięć szybkich błysków i zgaśnie, wskazując, że timer został zainicjowany. (rys. 21, 21a)

HU Az Ön által vásárolt termék egy professzionális centrifugál falba süllyeszthető/fali elszívó egycsatornás leeresztésű helyiségek szellőztetéséhez. A motor rendelkezik a túlzott hőterhelés elleni védelemmel; A termék ideális nagyon párás helyiségekben való alkalmazásra, mivel a vízfőccsenés ellen. A készülék működése: 3 sebesség a kapott külső vezérlődoboz (a doboz nincs mellékelve). A berendezésen Időzítő kártya van, amelyen LED bekapcsolása jelzi, ha a szűrőt tisztítani kell; a kártyát CR2032 típusú gombalem látja el: az első aktiváláshoz távolítsa el a védőnyelvet. Az első aktiválás alkalmával távolítsa el a védőnyelvecskét és indítsa el az időzítőt. Ehhez legalább 1 másodperce nyomja meg a visszaállítás gombot: a LED ötször gyorsan villog, majd kialszik és ezzel jelzi, hogy az időzítő elindult a(z) 21, 21a ábra szerint.

CS Výrobek, který jste zakoupili, je profesionální odtahový ventilátor k zabudování do zdi/stěny, určený k větrání místností s odtahem do samostatného potrubí. Motor je vybaven ochranou proti tepelnému přetížení; Tento ventilátor je ideální do velmi vlhkých prostor, protože je chráněn proti postříku vodou. Funkce zařízení: 3 rychlosti pomocí externí ovládací jednotky, ne je součástí vybavení. Zařízení je vybaveno kartou Timer, která

rozsvícením kontrolky LED signalizuje, že je třeba vyčistit filtr; karta je napájena vyrovnávací baterií CR2032: při prvním aktivování je třeba odstranit ochranný jazyček. Při prvním aktivování je třeba odstranit ochranný jazyček a inicializovat timer stisknutím resetovacího tlačítka aspoň na 1 vteřinu: kontrolka LED pětkrát rychle zabliká a zhasne, čímž signalizuje, že timer byl inicializován, jak je znázorněno na obr. 21, 21a

RO Produsul cumpărat de dv. e un aspirator cent rifugal profesional, care se poate încadra în perete/tavan, destinat aerisirii încăperilor, cu evacuare într-o conductă separată. Motorul este dotat cu protecție împotriva suprasarcinilor termice; Produsul e ideal pentru utilizarea în medii cu umiditate ridicată, datorită faptului că este protejat împotriva stropilor de apă. Funcțiile dispozitivului: 3 viteze, prin intermediul unei cutii externe de comenzi, nu furnizată în dotare. Dispozitivul este dotat cu un card Timer care indică prin aprinderea unui LED necesitatea de a curăța filtrul; fișa este alimentată cu o baterie tampon CR2032: la prima activare este necesară înlăturarea clapetei de protecție La prima activare este necesară scoaterea filei de protecție și inițializarea timerului, apăsând butonul de resetare de cel puțin 1 secundă: ledul va clipi de cinci ori rapid și se va stinge, indicând că timerul este inițializat (fig. 21, 21a).

HR Uređaj kojeg ste kupili je profesionalni centrifugalni usisnik zraka za ugradnju u zid/strop, namijenjen prozraćivanju prostorija s odvodom u pojedinačnu ventilacijsku cijev. Motor raspolože zaštitom od toplinskih preopterećenja; Pošto je zaštićen od prskanja vodom, ovaj je uređaj savršen za prostorije s visokim stupnjem vlage. Funkcije uređaja: 3 brzine, putem nije dostavljene vanjske upravljačke kutije. Uređaj ima ploču Timer na kojoj se uključivanjem led lampice pokazuje da je potrebno očistiti filter. Ploča se napaja okruglom baterijom CR2032. Kod prve aktivacije potrebno je ukloniti zaštitni jezičak kako. Kod prve je aktivacije potrebno ukloniti jezičak i inicijalizirati timer tako da se tipka za reset pritisne na najmanje jednu sekundu: led lampica pet puta će brzo zatreperti pa se ugasi što označuje da je timer inicijaliziran. (sl. 21, 21a).

TR Satın almış olduğunuz ürün, duvara monte edilebilen, tek kanallsistemle boşaltım ile lokal havalandırma amacına dönük bir profesyonel santrifüjü aspiratördür. Motor, termik aşırı-yük koruması ile donatılmıştır. Ürün, oldukça nemli ortamlardaki uygulamalar için kullanımda onu ideal kılan bir serpintiden korumaya da sahiptir. Cihazın işlevleri: Ürünü birlikte değil verilen harici bir kontrol kutusu sayesinde 3 hız ayarlı İlk çalıştırmada, koruma kanadını çıkarmak ve reset tuşuna en az 1 saniye boyunca basarak zamanlayıcıyı (timer) çalıştırmak gerekir: led ışığı beş kez hızla yanıp sönecek, daha sonra tamamen sönerek zamanlayıcının

devrede olduğunu haber verecektir. Cihaz, bir zamanlayıcı (timer) düzenekle donatılmıştır, filtrenin temizlenmesi gerektiği zaman bir led ışığını yakarak uyarı verir; düzeneke, bir tampon pille CR2032 çalışır: ilk çalıştırmada, res. 21, 21a 'te görüldüğü gibi koruma kanadını çıkarmak gerekir.

EL Το προϊόν που αγοράσατε είναι ένας φυγοκεντρικός επαγγελματικός εντοιχισόμενος απορροφητήρας τοίχου που προορίζεται για τον αερισμό χώρων με απαγωγή σε μόνο κανάλι. Ο κινητήρας διαθέτει προστασία από τη θερμική υπερφόρτωση Το προϊόν είναι ιδανικό για χρήση σε χώρους με μεγάλη υγρασία, γιατί προστατεύεται από την είσοδο νερού. Λειτουργίες του μηχανήματος : 3 ταχύτητες, μέσω του δεν παρεχόμενου, εξωτερικού κουτιού χειριστήριών. Το μηχανήμα διαθέτει κάρτα χρονοδιακόπτη που σας δείχνει, όταν ανάβει η λυχνία led, ότι χρειάζεται να καθαρίσετε το φίλτρο. Η κάρτα τροφοδοτείται από μία μπαταρία κομπί CR2032: όταν την ενεργοποιείτε την πρώτη φορά πρέπει να αφαιρέσετε τη γλώσσα προστασίας Κατά την πρώτη εκκίνηση, πρέπει να αφαιρεθεί η γλώσσα προστασίας και να αρχικοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης. Κρατήστε πατημένο το κομπί επαναφοράς τουλάχιστον για 1 δευτερόλεπτο: η λυχνία led αναβοσβήνει γρήγορα πέντε φορές και σβήνει, για να δείξει ότι ο χρονοδιακόπτης έχει αρχικοποιηθεί. (εικ. 21, 21a).

RU Приобретенное Вами изделие представляет собой встраиваемый в стену/потолок профессиональный центробежный вытяжной вентилятор, предназначенный для вентиляции помещений с удалением воздуха через отдельный воздуховод. Двигатель оснащен защитой от тепловых перегрузок. Вентилятор идеально подходит для эксплуатации в помещениях, характеризующихся высокой влажностью, т.к. он защищен от попадания водяных брызг. Функции устройства: 3 скорости, задаваемые посредством внешнего блока управления, не входящего в комплект поставки. Прибор оснащен платой таймера, которая сигнализирует о необходимости очистки фильтра, включая светодиод; плата питается от резервной батареи CR2032: при первом включении необходимо снять защитный язычок При первом включении необходимо удалить защитный язычок и включить таймер, нажав кнопку сброса не менее 1 секунды: светодиод мигает пять раз и выключается, указывая, что таймер инициализирован (рис. 21, 21a).

SV**A. I SUPER modell**

Apparaten aktiveras genom att ge den spänning medelst en extern kontrollbrytare. (fig.22)

B. I SUPER T modell

Produkten är försedd med en timer som är kalibrerad för en minimitid på 3 minuter. Denna tid kan ställas in på mellan 3 och 20 minuter cirka med hjälp av trimmern (fig. 30). Apparaten startar automatiskt några sekunder efter det att belysningen tänts och fortsätter gå under den förinställda tiden efter det att belysningen släckts (fig.24).

C. Modell I SUPER T HCS (Fuktighetskontrollsystem)

Produkten för försedd med en fuktighetsdetektor för relativ fuktighet, förinställd i fabrik på värdet 60%: när den relativa fuktigheten överstiger värdet för denna tröskel aktiveras apparaten automatiskt.

Kretsen är dessutom försedd med en timer som kan ställas in på mellan 3 och 20 minuter cirka med hjälp av trimmern (fig. 30). Apparaten sätts igång med den anslutna hastigheten ett par sekunder efter att belysningen har tänts och den fortsätter att fungera under inställd tid efter att belysningen har släcknats (fig.24).

PL**A. Model I SUPER**

Produkt jest aktywowany poprzez na pięcie doprowadzone za pomocą wyłącznika napilnicie niewchodzącego (fig.22).

B. Model I SUPER T

Produkt jest wyposażony w timer ustawiony na czas minimalny 3 min. Można to zmienić w zakresie od ok. 3 do ok. 20 minut, regulując trymer (rys. 30). Urządzenie uruchamia się automatycznie kilka sekund po zapaleniu światła i pracuje przez zaprogramowany czas po wyłączeniu światła (fig.24)

C. Model I SUPER T HCS**(System Kontroli Wilgotności)**

Produkt jest wyposażony w układ odczytujący wilgotność względną, ustawiony fabrycznie na wartość 60%: jeżeli wilgotność względna przekroczy tę graniczną wartość, urządzenie uruchamia się automatycznie. Obwód jest oprócz tego wyposażony w timer, który można regulować za pomocą trymera (rysunek 30) w zakresie od ok. 3 do ok. 20 minut.

Urządzenie uruchamia się automatycznie z podłączoną prędkością kilka sekund po zapaleniu światła i pracuje przez zaprogramowany czas po wyłączeniu światła. (fig.24)

HU**A. I SUPER modell**

A termék a termékkel együtt leszállított külső főkapcsolón keresztül biztosított árammal működtethető. (22 ábra)

B. I SUPER Tmodell

A termék egy 3 perc minimális időre beállított timerrel van ellátva. Az időtartam a trimmerrel kb. 3 és 20 perc között állítható (30. ábra). A berendezés a villany felgyújtása után néhány másodperccel automatikusan beindul a kapcsolt sebességen, és a villany leoltását követően az előre beállított ideig működik. (24 ábra)

C. I SUPER T HCS modell**(Páratartalom-ellenőrző rendszer)**

A termék egy gyárilag 60%-ra beállított relatív páratartalom-érzékelő körrel rendelkezik: amikor a relatív páratartalom meghaladja ezt a küszöbértéket, a készülék automatikusan aktiválódik. A kör ezen kívül egy trimmerrel kb. 3 és 20 perc között állítható timerrel is rendelkezik (30 ábra). A berendezés a villany felgyújtása után néhány másodperccel automatikusan beindul a kapcsolt sebességen, és a villany leoltását követően az előre beállított ideig működik. (24 ábra)

CS**A. I SUPER model**

Odsavač se spouští připojením ke zdroji napětí pomocí ovládacího vypínače, který (fig.22).

B. Model I SUPER T

Tento typ je vybaven časovým spínačem oceňovaným na minimální čas 3 minuty. Tuto hodnotu je možné změnit v přibližném rozsahu od 3 do 20 minut aktivací trimru (obr. 30). Odsavač se automaticky spustí několik vteřin po rozsvícení světla a funguje ještě předem stanovenou dobu po zhasnutí světla (fig.24).

C. Model I SUPER T HCS

Přístroj je vybaven okruhem čidla relativní vlhkosti, předem nastaveným z výroby na hodnotu 60 %: jakmile se relativní vlhkost zvýší nad tuto mezní hodnotu, přístroj se automaticky zapne. Okruh je navíc vybaven časovým spínačem nastavitelným přibližně od 3 do 20 minut aktivací trimru (obr. 30). Ventilátor se spouští automaticky na zapojenou rychlost několik vteřin po rozsvícení světla a funguje ještě po předem stanovenou dobu po zhasnutí světla. (fig.24)

RO**A. Modelul I SUPER**

Produsul e acționat prin punerea sub tensiune, prin intermediul întrerupătorului de comandă extern (fig.22).

B. Modelul I SUPER T

Produsul e dotat cu un timer reglat pentru un interval minim de 3 minute. Intervalul de timp poate fi reglat de la 3 la aprox. 20 min., acționând asupra dispozitivului de reglare (fig. 30). Aparatul intră în funcțiune automat la viteza conectată, la câteva secunde după aprinderea luminii, și continuă să funcționeze pe perioada fixată, și după stingerea luminii



Pozor: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.

- Tento přístroj nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení výrobku z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce Vortice. Části obalu nenechávejte v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.: a) přístroje se nedotýkejte vlhkými nebo mokřými rukama; b) nedotýkejte se ho bosými nohama.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a osob s určitým postižením.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.
- Tento přístroj smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby bez patřičných znalostí a zkušeností pouze tehdy, když na tyto osoby dohlíží, nebo jim radí při bezpečném používání spotřebiče dospělý odpovědný za jejich bezpečnost, a když si tyto osoby uvědomují možná nebezpečí. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Doporučené čištění a údržbu nesmějí děti provádět bez dozoru dospělých.



Upozornění: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje

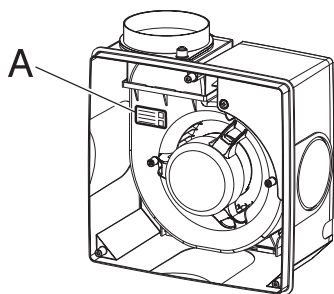
- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
 - Nevystavujte ho atmosférickým vlivům (déšť, slunce apod.).
 - Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizované servisní středisko Vortice.
 - V případě špatného chodu a / nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizované servisní středisko Vortice a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
 - Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku Vortice.
 - Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
 - Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
 - Přístroj nevyžaduje připojení k zásuvce s uzemňovacím systémem, protože byl vyroben s dvojitou izolací.
 - Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
 - K instalaci je nutné použít vícepólový vypínač s minimálním rozevřením kontaktů 3 mm.
 - Seřízení časového spínače timer u modelů TIMER a T HCS smí provádět pouze odborně vyškolený pracovník.
 - Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) jestliže chcete vyčistit vnější plochy přístroje; c) jestliže se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.
 - Vypouštěcí/přívodní ústí přístroje se připojuje k běžným větracím trubkám (jmenovitý Ø 100 mm) (obr. 6).
 - K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohříváč vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu umožňuje dokonale spalování také v tomto přístroji.
 - Přístroj se nesmí používat k aktivaci ohříváče vody, kamínek apod., ani k odvodu teplého vzduchu z těchto přístrojů do vzduchového potrubí.
 - Odvod z tohoto přístroje musí vést do samostatného potrubí (používaného výlučně tímto přístrojem), nebo přímo ven.
 - Proud vzduchu nebo spalin musí být čistý (tedy bez mastných částic, sazí, chemických a korozivních činičů nebo výbušných a hořlavých směsí).
 - Nezakrývejte a nezacpávejte nasávací mřížku a výfuky přístroje, aby vzduch mohl volně proudit.
 - Přístroj je vybaven filtrem ze síťovaného PUR, který lze čistit vytřepáním, vyfoukáním nebo omytím vodou. Stav filtru kontrolujte a umyjte ho nebo vyměňte nejméně každých 3 měsíců provozu přístroje (obr. 34-35).
 - Přístroj byl ve výrobě vybaven bočně připojeným přívodním ústím.
- Pozn.:**
Jestliže je ventilátor umístěn mezi stěnou a laždicemi, je k jeho správnému fungování nutné použít rozpěrku, která vyrovná případnou nerovnost.

- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- K instalaci je nutné použít vícepólový vypínač se vzdáleností mezi kontakty 3 mm nebo více.

INSTALLAZIONE

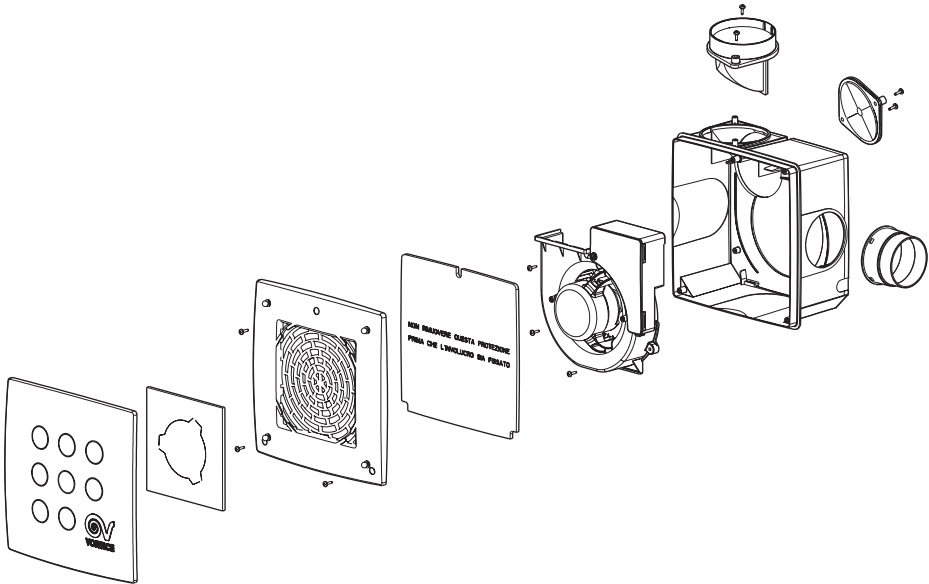
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALAÇÃO
INSTALLATIE
INSTALLATION
INSTALACJA
INSTALLÁLÁS

INSTALACE
INSTALARE
POSTAVLJANJE
KURULUM
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
МОУТАЖ
التركيب
安装

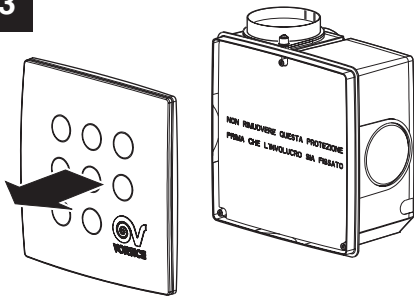


- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Check that the power supply specifications comply with the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa de características A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- De elektriske gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på skylten A.
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A. adattáblán megadott adatoknak.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A.
- Şebekenin elektrik verileri ile A plakasında belirtilenler uyumlu olmalıdır.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных A.
- المعطيات الكهربائية للشبكة يجب أن تتوافق مع لوحة الجهاز A.
- 供电网络的电气数据必须与标牌A上指出的相符。

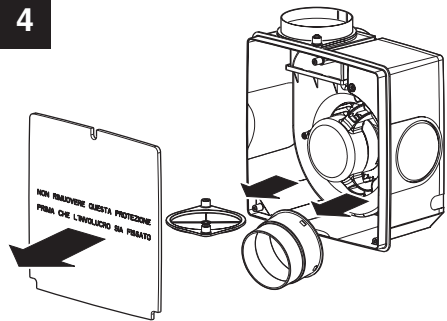
2



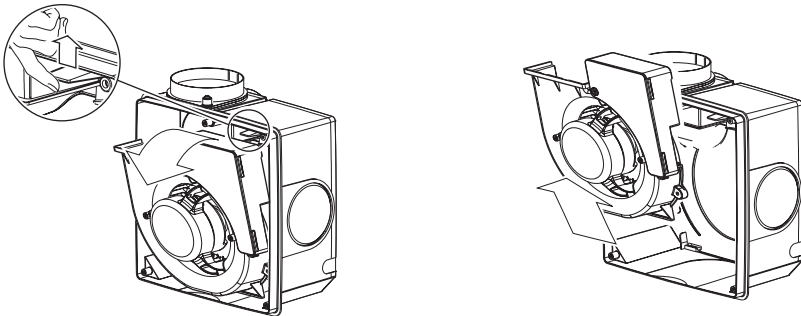
3

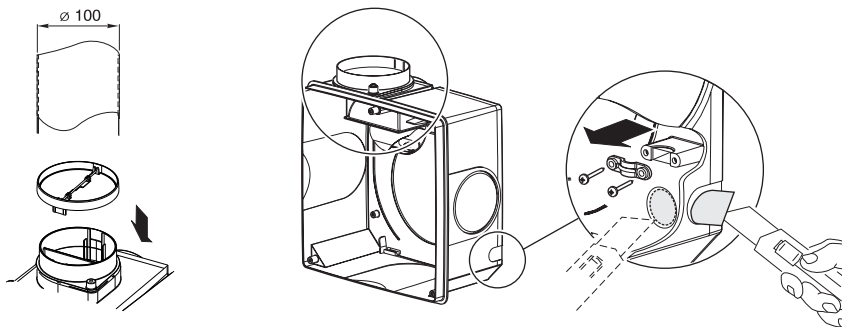


4



5

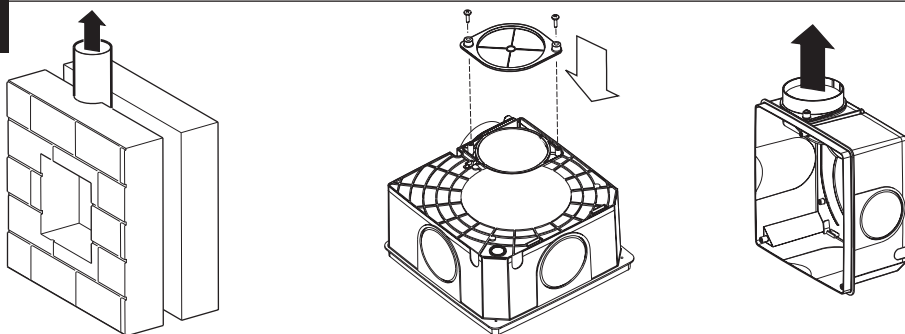
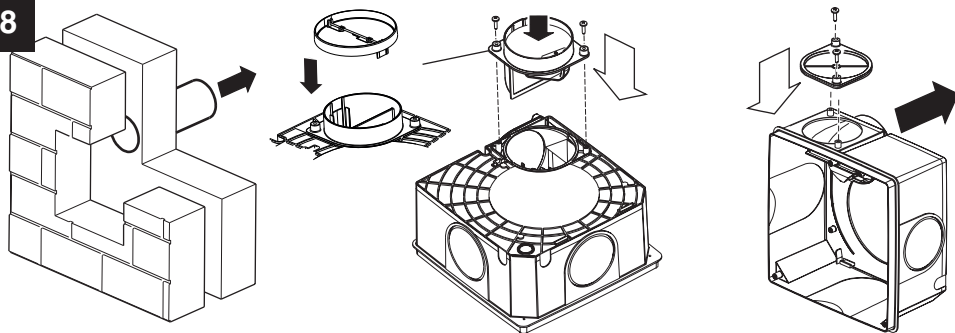


6

- IT** Applicare lo scarico nella direzione voluta.
EN Fit the discharge in the direction required.
FR Appliquer l'évacuation dans la direction désirée.
DE Den Auslass in die gewünschte Richtung gewandt anbringen.
ES Aplicar la descarga en la dirección deseada.
PT Aplique a descarga na direcção pretendida.
NL Breng de afvoer aan in de gewenste richting.
SV Fäst utsläppet i den önskade riktningen.
PL Odprowadzenie skierować w żądanym kierunku.
HU Az igényeknek megfelelő irányban szerelje fel

a kívívást.

- CS** Odvod nasměrujte požadoványmsměrem.
RO Aplicați evacuarea în direcția dorită
HR Montirajte odvod u željenom smjeru.
TR Tahliye işlemini istenilen yönde uygulayınız.
EL Τοποθετήστε τον αγωγό απαγωγής στην επιθυμητή κατεύθυνση.
RU Сориентируйте выпускное отверстие в нужном направлении.
AR قم بتركيب عنصر التصريف في الاتجاه المرغوب.
ZH 将排气口安装在所需方向。

7**8**

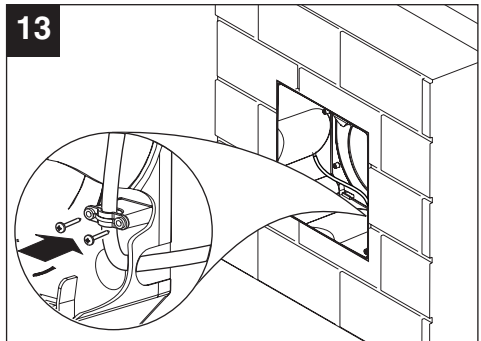
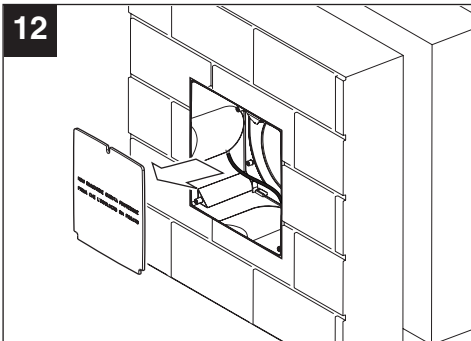
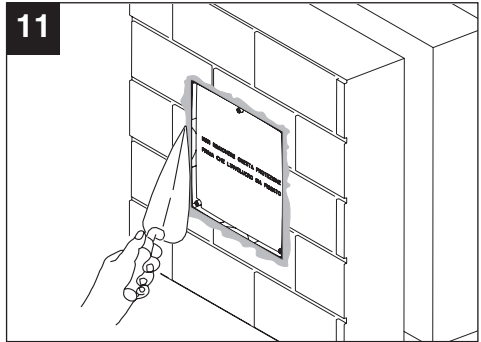
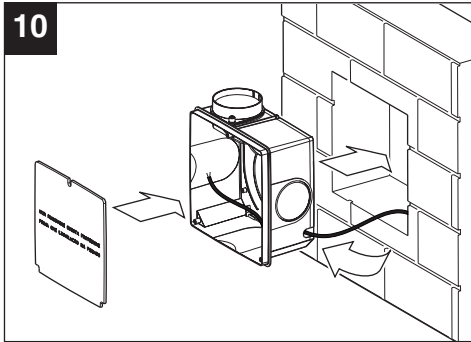
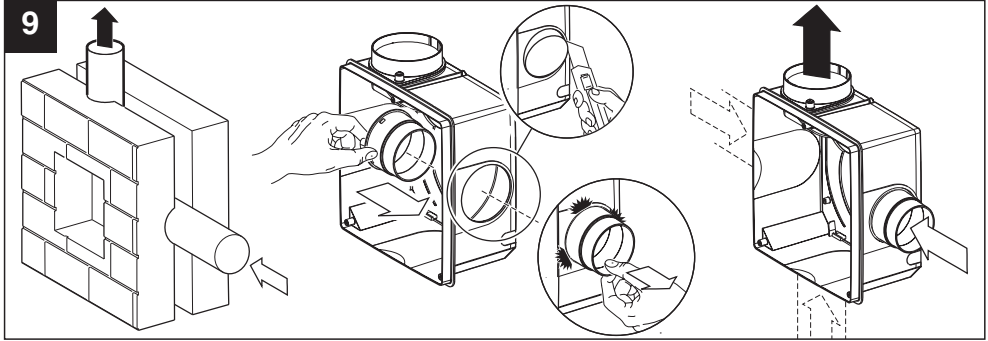
- IT** Su tre lati della scatola ad incasso sono previsti sfondamenti che consentono l'applicazione di un manicotto (in dotazione) di diametro nominale 75-80 mm. per equipaggiare il prodotto con una presa d'aria supplementare da collegare, mediante un tubo, ad un secondo locale bagno, cantinetta, ripostiglio o altro.
- EN** Three sides of the wall box have recesses to permit installation of a sleeve (supplied) of nominal diameter 75-80 mm to provide the appliance with an additional air intake for connection by hose to a second room, bathroom, cellar, storage room etc..
- FR** Sur les trois côtés du boîtier d'encastrement sont prévus des renforcements qui permettent l'application d'un manchon (fourni) de diamètre nominal 75-80 mm pour équiper l'appareil d'une prise d'air supplémentaire à relier, au moyen d'un tube, à une seconde pièce (salle de bains, cave, débarras ou autre).
- DE** An drei Seiten des Einbauehäuses befinden sich Einbuchtungen, die das Anbringen einer (im Lieferumfang enthaltenen) Muffe mit einem nominalen Durchmesser von 75-80 mm erlauben, um das Gerät mit einer zusätzlichen Lüftungsöffnung auszustatten, die sich mit einem Schlauch an einen zweiten Sanitärraum, Keller, Abstellraum o.ä. anschließen lässt.
- ES** Abrir tres de los lados de la caja empotrada para pasar el manguito (de 75 a 80 mm de diámetro), que se suministra de serie y sirve para equipar el producto con una toma de aire adicional. Esta se ha de conectar por medio de un tubo a un segundo local, por ejemplo, el baño, la bodega, el trastero, etc.
- PT** Nos três lados da caixa de encaixe estão previstas reentrâncias que permitem a aplicação de uma manga (fornecida) de diâmetro nominal 75-80 mm para equipar o produto com uma tomada de ar suplementar para ligar, através de um tubo, a uma segunda casa de banho, despensa, cave ou outro.
- NL** Op drie zijden van de inbouwkast zijn voorzieningen getroffen die het mogelijk maken een verbindingsstuk (bijgeleverd) met een nominale diameter van 75-80 mm te installeren. Hiermee kan het apparaat voorzien worden van een extra luchtkanaal dat, door middel van een buis, verbonden kan worden met een tweede badkamer, kelder, opslagruimte of dergelijke.
- SV** På tre sidor av inbyggnadsdosan finns hål som möjliggör användningen av en koppling (som medföljer) med en nominell diameter på 75-80 mm. för att utrusta produkten med ett extra luftintag att anslutas med en slang, till en andra lokal såsom bad, köllare, förvaringsutrymme eller annan.
- PL** Z trzech stron zestawu do zabudowy przewidziano przerwy, które pozwalają na zainstalowanie tulei (w zestawie) o średnicy nominalnej 75-80 mm w celu podłączenia urządzenia do dodatkowego przyłącza powietrza, za pośrednictwem rury, w drugiej fazie, piwniczce, spiżarni, itp.
- HU** A beépítendő doboz három oldalán bemélyedések vannak, hogy a 75-80 mm névleges átmérőjű (a szállítás részét képező) bilincset fel lehessen szerelni, és a berendezést egy további levegőcsatlakozással lehessen ellátni, mely egy tömlőhöz, egy másik fűdőszobához, a pincéhez, tárolóhoz vagy más helyiséghez kapcsolódik.
- CS** Na třech stranách krabice k zapuštění jsou připravena promáčknutí, která umožňují použití nátrubku (je součástí vybavení) s jmenovitým průměrem 75-80 mm a následně vybavení přístroje doplňkovým odběrem vzduchu k připojení další místnosti -koupelny, sklípku, komory apod. pomocí trubky.
- RO** Pe trei laturi ale cutiei de încadrat sunt prevăzute niște deschideri care permit aplicarea unui manșon (în dotare) cu un diametru nominal de 75-80 mm., pentru a echipa produsul cu o priză de aer suplimentară ce poate fi racordată, prin intermediul unei țevi, la o a doua baie, la o pivniță, cămară ș.a.
- HR** S tri strane ugradne kutije nalaze se otvori za postavljanje naglavka (u dostavi) nazivnog promjera 75-80 mm, u svrhu opremanja uređaja dodatnim otvorima za zrak koje se pomoću cijevi može provesti u drugo kupatilo, podrum, spremište ili slieno.
- TR** Cihazın duvara kesitiği üç noktada da, banyo, kiler, bodrum veya başka bir ikinci mekan için bir boru vasıtasıyla hava girişinin yapabilmesi için, 75,80 mm çap değeri ve bağlantı noktalarına olanak tanıyan derinliğe ve bunların bağlantı noktalarına sahiptir.
- EL** Στις τρεις πλευρές του εντοιχιζόμενου περιβλήματος υπάρχουν προδιαμορφωμένες οπές που επιτρέπουν την εφαρμογή μούφας (διατίθεται) ονομαστικής διαμέτρου 75-80 mm. για να εφοδιάζεται το προϊόν με συμπληρωματική είσοδο αέρα, η οποία συνδέεται μέσω σωλήνα σε δεύτερο μπάνιο, καντίνα, αποθήκη ή άλλο χώρο.
- RU** На трех сторонах встраиваемой коробки предусмотрены отверстия, позволяющие подсоединить к ним патрубок (входящий в комплект поставки) номинальным диаметром 75-80 мм. к которому через трубу можно подсоединить воздухозаборник, установленный во второй ванной, подвале или другом подобном помещении.

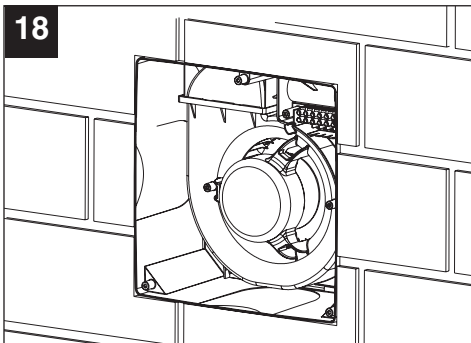
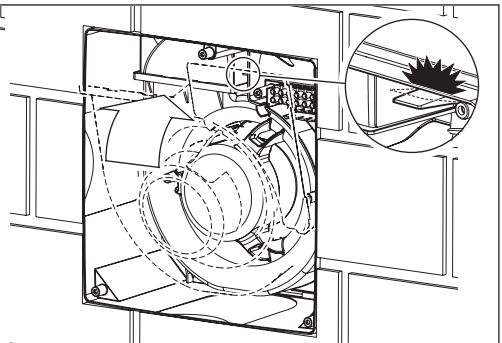
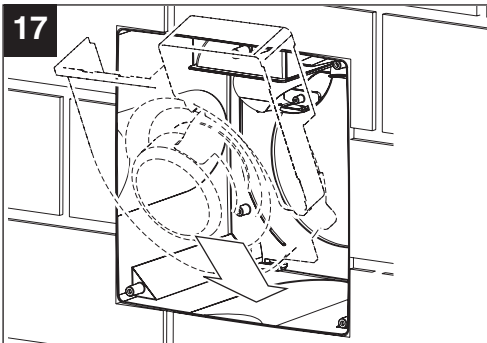
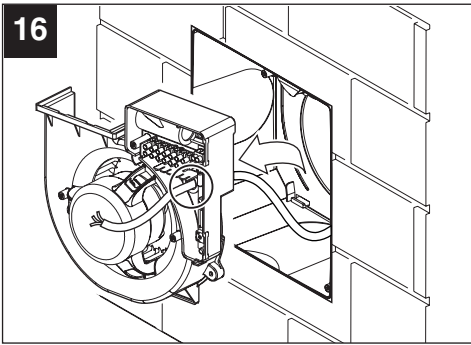
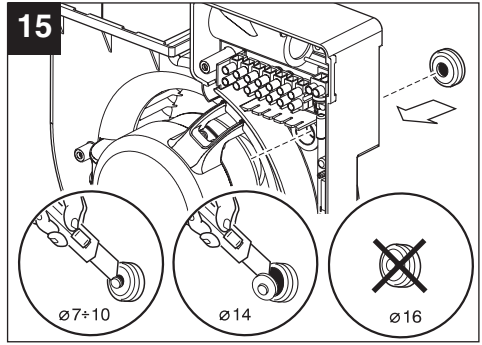
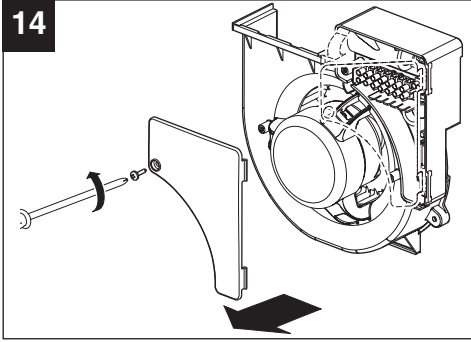
AR

على الجوانب الثلاثة في العلبة القابلة للتركيب في فجوة، توجد فتحات تسمح بتركيب وصلات (مزودة مع الجهاز)، ذات قطر اسمي 75 - 80 مم وذلك من أجل تزويد الجهاز بمنفذ هواء إضافي للتوصيل بواسطة أنبوب، إلى حمام آخر، أو قيو أو أماكن أخرى.

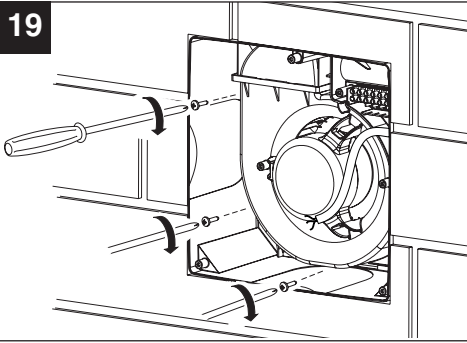
ZH

在墙孔的三面留有凹口，以便可插入标称直径为75-80mm的衬套(随附)，为设备增加了一个可通过一条管连接另一个浴室、地下室、杂物室或其它房间的进气孔。

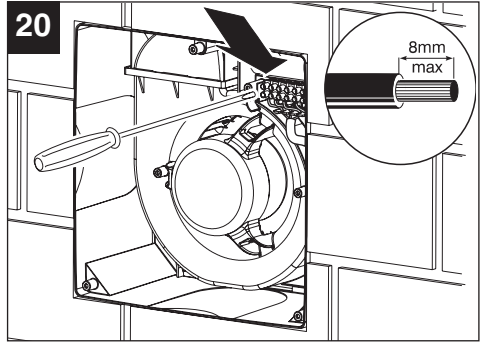




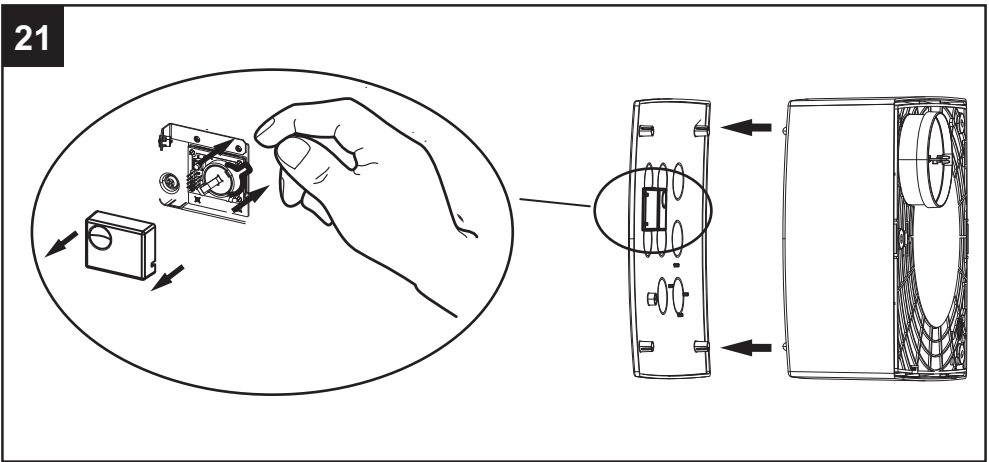
19



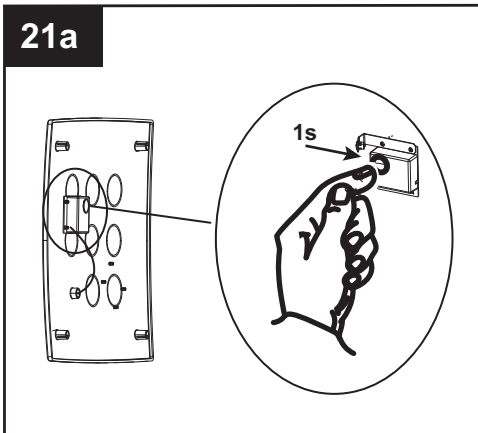
20



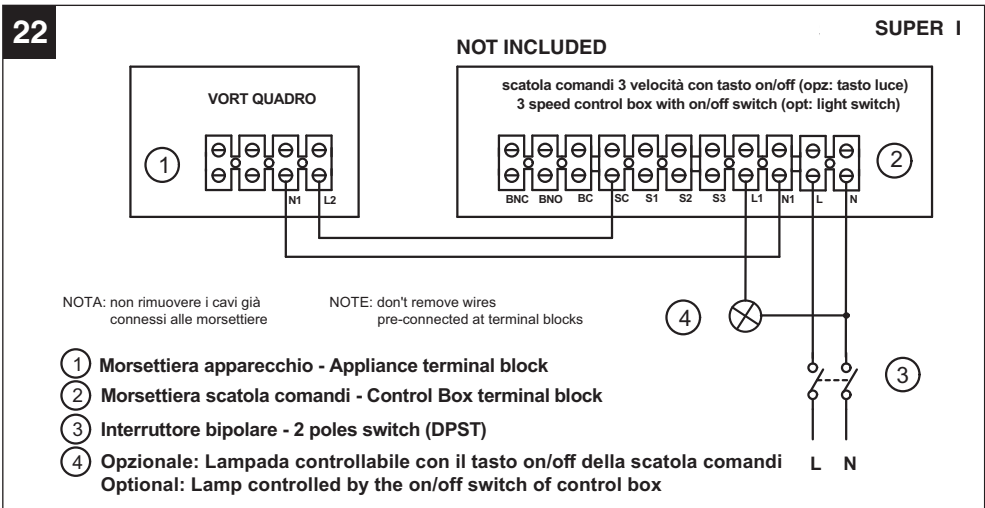
21

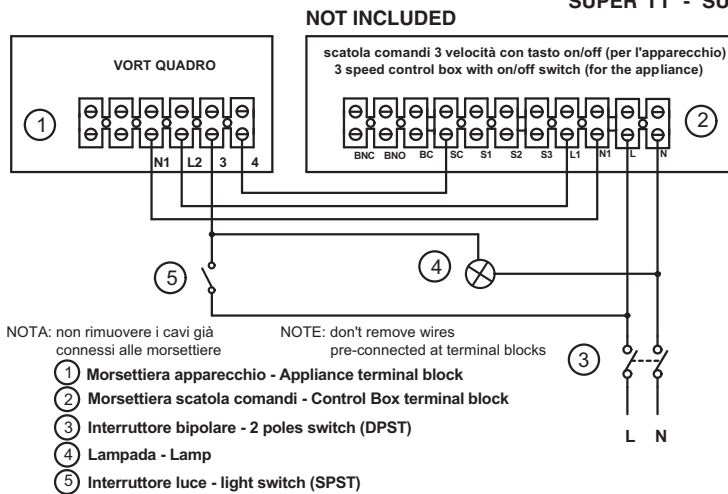


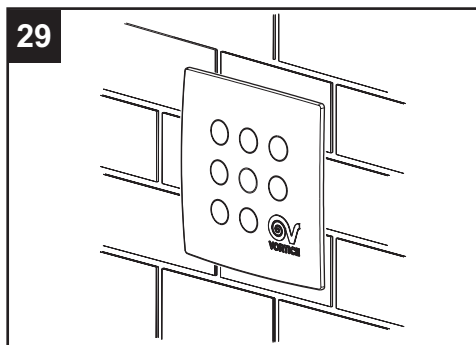
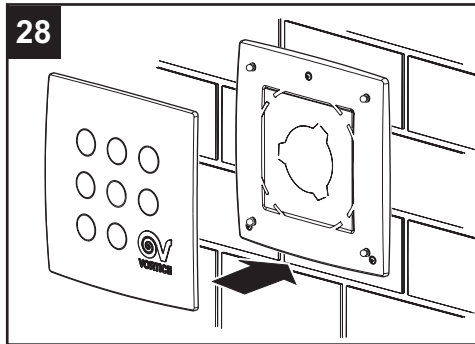
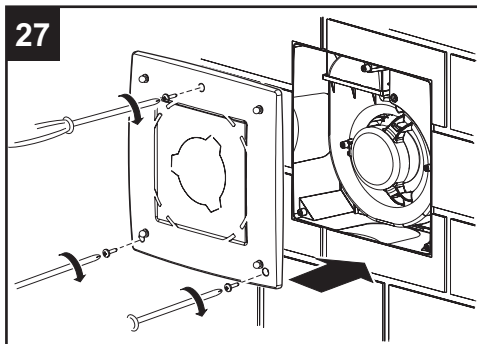
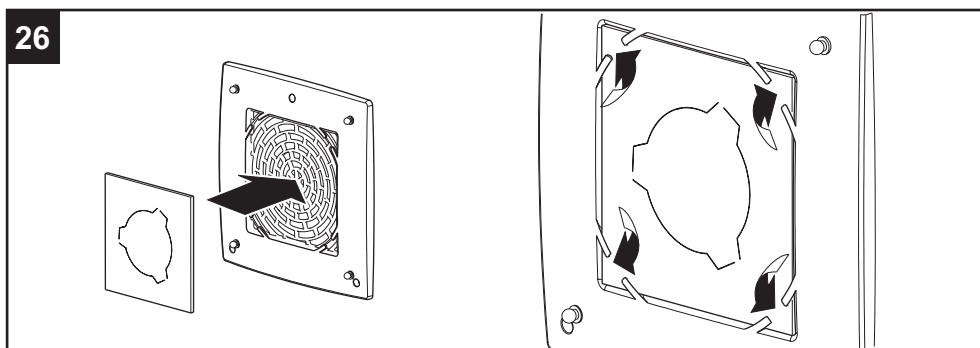
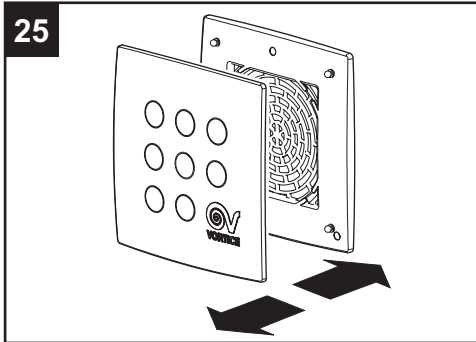
21a



COLLEGAMENTI ELETTRICI
 ELECTRICAL CONNECTIONS
 BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE
 CONEXIONES ELÉCTRICAS
 LIGAÇÕES ELÉCTRICAS
 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN
 ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR
 PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE
 ELEKTROMOS BEKÖTÉSEK
 ELEKTRICKÁ PŘIPOJENÍ ZÁKLADNÍ
 CONEXIUNILE ELECTRICE
 ELEKTRICNI PRIKLJUCCI
 ELEKTRİK BAĞLANTILARI ANA
 ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΞΕΙΣ
 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ
 التوصيلات الكهربائية - الموديل الأساسي و
 基本型的电气连接





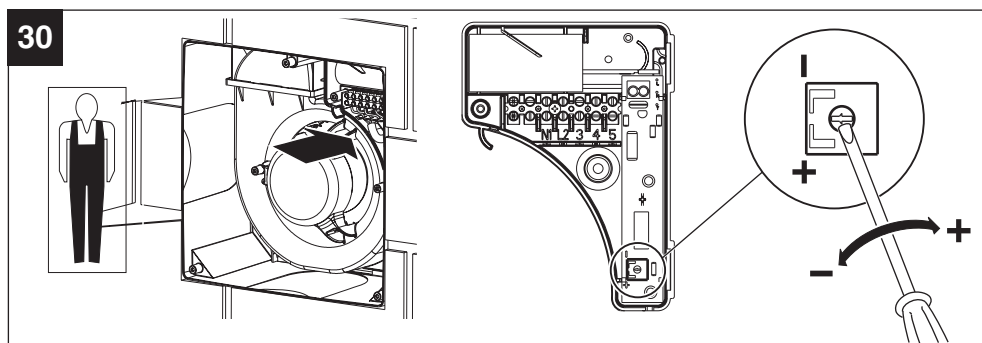


REGOLAZIONE TIMER

REGULATING THE TIMER
RÉGLAGE MINUTERIE
EINSTELLUNG DER ZEITSCHALTUHR
REGULACIÓN DEL TEMPORIZADOR
REGULAÇÃO DO TEMPORIZADOR
INSTELLING TIMER
INSTÄLLNING AV TIMERN
REGULACJA TIMERA
A TIMER BEÁLLÍTÁSA

SEŘÍZENÍ ČASOVÉHO SPÍNAČE
REGLARE TIMER
PODEŠAVANJE TIMERA
ZAMANLAYICI (TIMER) AYARLAMA
ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ
РЕГУЛИРОВКА ТАЙМЕРА
ضبط المؤقت
定时器调节

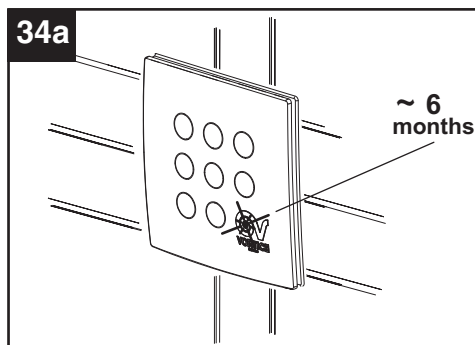
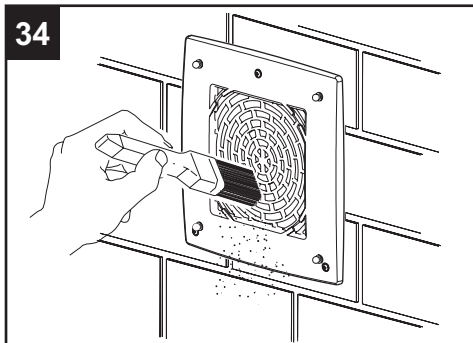
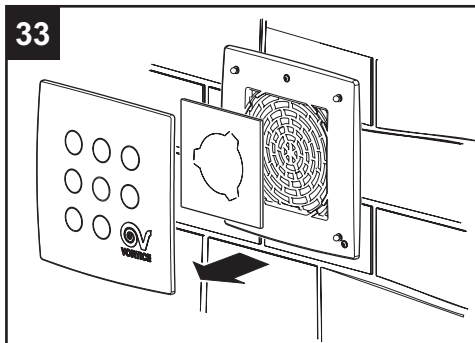
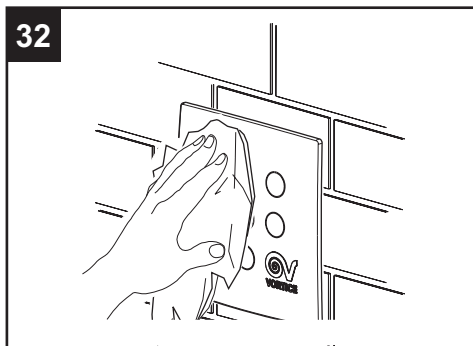
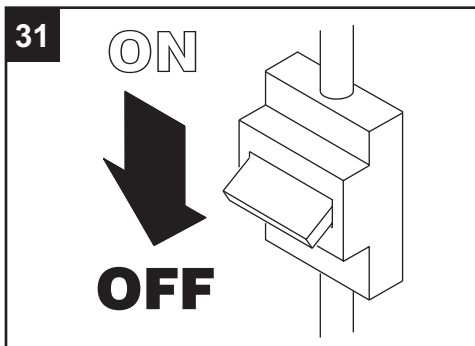
SUPER IT / IT HCS



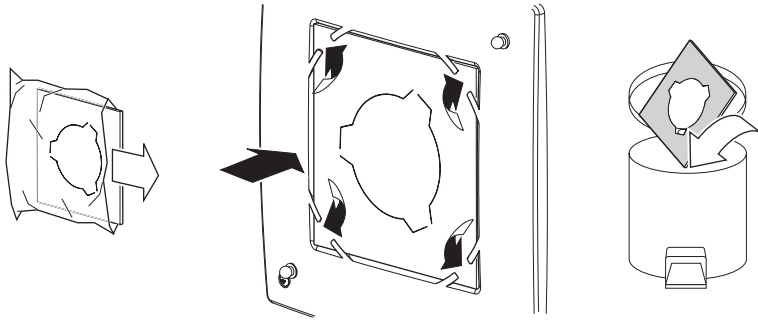
MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
MANUTENÇÃO / LIMPEZA
ONDERHOUD / REINIGING
UNDERHÅLL / RENGÖRING
KONSERWACJA / CZYSZCZENIE
KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS

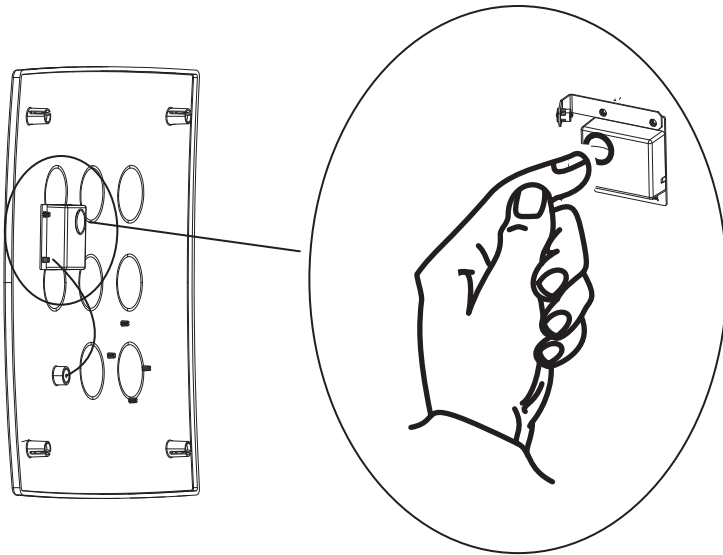
ČIŠTĚNÍ/ÚDRŽBA
ÎNȚREȚINEREA / CURĂȚAREA
ODRŽAVANJE / ČIŠĆENJE
BAKIM/TEMİZLİK
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ/ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ТЕХОБЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА
الصيانة \ التنظيف
保養/清洁



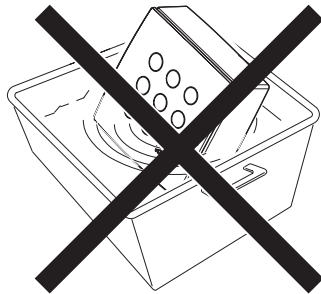
35



35a



36



V NĚKTERÝCH ZEMÍCH EVROPSKÉ UNIE NENÍ TENTO VÝROBEK ZAŘAZEN MEZI VÝROBKY, NA KTERÉ SE VZTAHUJE ZÁKON O PŘIJETÍ SMĚRNICE O ODPADNÍCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍCH (OEEZ), A TENTO VÝROBEK TEDY NENÍ NUTNÉ PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI ODEVZDAT DO TŘÍDĚNÉHO SBĚRU.

Upozornění

Tento výrobek je v souladu se směrnicí EU 2002/96/ES.

Symbol přeškrtnuté popelnice uvedený na přístroji znamená, že se tento výrobek po skončení životnosti nesmí likvidovat spolu s domácím odpadem, ale musí být odevzdán do speciálního sběrného dvora určeného pro elektrická a elektronická zařízení, nebo je možné ho předat prodejci při koupi nového stejného zařízení.



Uživatel odpovídá pod trestem sankcí, které jsou stanoveny platnými zákony o odpadech, za odevzdání přístroje po skončení životnosti do určených sběrných míst.

Vhodný tříděný sběr, který umožňuje předání nepotřebného přístroje k recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí přispívá k odstranění možných negativních důsledků na životní prostředí a lidské zdraví a podporuje recyklaci materiálů, ze kterých byl přístroj vyroben.

Podrobnější informace o příslušných sběrných centrech najdete u místního úřadu pro likvidaci odpadu nebo v obchodě, ve kterém jste přístroj zakoupili.

Výrobci a dovozci jsou na vlastní odpovědnost povinni vyhovět požadavkům na recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí buď přímo, nebo prostřednictvím účasti ve společném systému.

ÎN UNELE ȚĂRI DIN UNIUNEA EUROPEANĂ ACEST PRODUS NU ÎNTRĂ ÎN DOMENIUL DE APLICARE AL LEGII NAȚIONALE DE RECEPTARE A DIRECTIVEI DEEE ȘI, PRIN URMARE, ÎN ACESTEA NU E ÎN VIGOARE OBLIGAȚIA DE RECICLARE LA TERMINAREA DURATEI DE VIAȚĂ.

ATENȚIE

Acest produs e conform cu Directiva EU2002/96/EC.

Simbolul pubelei barate de pe aparat indică faptul că produsul, la terminarea vieții utile, trebuie să fie tratat în mod separat față de deșeurile menajere și trebuie predat la un centru de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice sau trebuie predat vânzătorului când se cumpără un aparat nou echivalent.



Utilizatorul e responsabil de predarea aparatului, la terminarea duratei de viață utilă, către structurile corespunzătoare de colectare, sub pedeapsa sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare privind deșeurile.

Colectarea diferențiată corespunzătoare, pentru trimiterea ulterioară a aparatului casat spre a fi reciclat, tratat și eliminat în mod compatibil cu mediul înconjurător, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății persoanelor și favorizează reciclarea materialelor din care e fabricat produsul.

Pentru informații mai detaliate privind sistemele de colectare disponibile, adresați-vă serviciului local de eliminare a deșeurilor sau magazinului în care a fost cumpărat produsul.

Producătorii și importatorii își îndeplinesc obligațiile privind reciclarea, tratarea și eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător fie direct, fie prin participarea la un sistem colectiv.



Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALIA
vortice-italy.it
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. +44 1283-492949
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
Meridiano
Guachipelín, Escazú, San José
PO Box 10-1251
Tel +506 2201 6242;
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com
